

Jdg

Chapter 15

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

אִשְׁתּוֹ sua-esposa H0802	אֶת- (a) H0853	שִׁמְשׁוֹן Shimshon H8123	וַיִּפְקֹד e-visitou H2406	חֲטִימִים trigos H2406	קֹלְחֵי- colheita-de-	בַּיָּמִים em-dias-de H3117	מִיָּמִים de-dias H3117	וַיְהִי E-foi H1961	1
נָתַן permitiu-o H5414	וְלֹא- e-não-	הַחֲדָרָה no-quarto H2315	אִשְׁתִּי minha-esposa H0802	אֶל- para-	אֶבְרָה entrarei H0935	וַיֹּאמֶר e-disse H0559	עֲבִים cabras H5795	בְּנֵי com-cabrito-de H1423	
							לְבֹא: entrar H0935	אָבִי seu-pai H0001	

E aconteceu, depois d'alguns dias, que na sega do trigo Sansão visitou a sua mulher com um cabrito, e disse: Entrarei na camara a minha mulher. Porém o pae d'ella não o deixou entrar.

לְמֵרֵעִי ao-teu-companheiro H4828	וְאֶתְנַנָּה e-dei-a H5414	שָׂנֵאתָ odiaste-a H8130	שָׂנֵא odiar H8130	כִּי- que-	אֶמְרֵתִי eu-disse H0559	אָמַר dizendo H0559	אָבִי seu-pai H0001	וַיֹּאמֶר E-disse H0559	2
: תַּחֲתֶיהָ: em-lugar-dela H8478	לְךָ para-ti	נָא por-favor H4994	תְּהִי- seja-	מִמְּנָה do-que-ela	טוֹבָה (é)-melhor	הַקְּטָנָה a-menor	אֶחָתָה sua-irmã H0269	הֲלֹא não? H3808	

Porque disse seu pae: Por certo dizia eu que de todo a aborrecias: de sorte que a dei ao teu companheiro: porém não é sua irmã mais nova, mais formosa do que ella? toma-a pois em seu lugar.

אֲנִי eu H0589	עָשָׂה eu-fizer	כִּי- quando-	מִפְּלִשְׁתִּים dos-Filisteus H6430	הַפֶּעַם desta-vez H6471	נְקִיָּתִי sou-inocente H5352	שִׁמְשׁוֹן Shimshon H8123	לָהֶם a-eles	וַיֹּאמֶר E-disse H0559	3
							רָעָה: mal	עִמָּם com-eles	

Então Sansão disse ácerca d'elles: Inocente sou esta vez para com os philisteos, quando lhes fizer algum mal.

זָנַב cauda H2180	וַיִּפֹּן e-virou H6437	לְפָדִים tochas H3940	וַיִּקַּח e-tomou H3947	שְׁעָלִים raposas H7776	מֵאוֹת centos H3967	שְׁלֹשׁ- três-	וַיִּלְכֹּד e-capturou H3920	שִׁמְשׁוֹן Shimshon H8123	וַיְהִי E-foi H3212	4	
		בְּתוֹךְ: no-meio H8432	הַזָּנָבוֹת as-caudas H2180	שְׁנֵי duas H8147	בֵּין- entre-	אֶחָד uma H0259	לְפִיד tocha H3940	וַיִּשֶׂם e-colocou	זָנַב cauda H2180	אֶל- para- H0413	

E foi Sansão, e tomou trezentas raposas: e, tomando tições, as virou cauda a cauda, e lhes poz um tição no meio de cada duas caudas.

מִנְדִּישׁ desde-medas	וַיִּבְעַר e-queimou	פְּלִשְׁתִּים Filisteus H6430	בְּקִמּוֹת nas-searas-de H7054	וַיִּשְׁלַח e-soltou H7971	בְּלִפְדִּים nas-tochas H3940	אֵשׁ fogo H0784	וַיִּבְעַר- E-acendeu-	5	
				זֵית: oliveira H2132	כָּרֶם vinha-de H3754	וְעַד- e-até-	קָמָה seara H7054	וְעַד- e-até- H5704	

E chegou fogo aos tições, e largou-as na seara dos philisteos: e assim abraçou os molhos com a sega do trigo, e as vinhas com os olivaeis.

וַיֹּאמְרוּ o-Timnita H8554	חֲתָן genro-de H2860	שִׁמְשׁוֹן Shimshon H8123	וַיֹּאמְרוּ E-disseram H0559	זֹאת isto? H2063	עָשָׂה fez H4310	מִי quem H4310	פְּלִשְׁתִּים Filisteus H6430	וַיֹּאמְרוּ E-disseram H0559	6
פְּלִשְׁתִּים Filisteus H6430	וַיַּעֲלוּ E-subiram H5927	לְמַרְעָהּ ao-seu-companheiro H4828	וַיִּתְּנָה e-deu-a H5414	אִשְׁתּוֹ sua-esposa H0802	אֶת־ (a) H0853	לָקַח tomou H3947	כִּי porque		
			בְּאֵשׁ: no-fogo H0784	אָבִיהָ seu-pai H0001	וְאֶת־ e-(a)- H0853	אוֹתָהּ (a)-ela H0853	וַיִּשְׂרְפוּ e-queimaram H8313		

Então disseram os philisteos: Quem fez isto? E disseram: Sansão, o genro do Timnatha, porque lhe tomou a sua mulher, e a deu a seu companheiro. Então subiram os philisteos, e queimaram a fogo a ella e a seu pae.

בְּכֶם de-vós H5358	נִקְמְתִי me-vinguei H5358	אִם־ se-	כִּי certamente	כִּזֹּאת assim H2063	תַּעֲשׂוּן fizerdes	אִם־ se-	שִׁמְשׁוֹן Shimshon H8123	לָהֶם a-eles	וַיֹּאמֶר E-disse H0559	7
								אֶחָדָל: pararei H2308	וְאַחַר e-depois H2308	

Então lhes disse Sansão: Assim o haveis de fazer? pois havendo-me vingado eu de vós então cessarei.

בְּסַעֲרָה na-fenda-de H5585	וַיֵּשֶׁב e-habitou H3427	וַיִּדְרֶה e-desceu H3381	גְּדוֹלָה grande H4347	מַכָּה ferida H4347	יָרֵךְ coxa H3409	עַל־ sobre-	שׁוֹק perna H7785	אוֹתָם (a)-eles H0853	וַיִּפְרֹץ E-feriu H5221	8
								ס Etam H5862	סֵלַע rocha-de H5553	

E feriu-os com grande ferimento, perna juntamente com côxa: e desceu, e habitou no cume da rocha d'Etam.

בְּלַחִי: em-Lechi H3896	וַיִּנְטְשׂוּ e-espalharam-se H5203	בֵּיהוּדָה em-Yehudah H3063	וַיִּחַנּוּ e-acamparam H2583	פְּלִשְׁתִּים Filisteus H6430	וַיַּעֲלוּ E-subiram H5927	9
------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------	---------------------------------------------------	-----------------------------------------------------	-----------------------------------------------------	--------------------------------------------------	---

Então os philisteos subiram, e acamparam-se contra Judah, e estenderam-se por Lechi,

לְאַסּוֹר para-prender H0631	וַיֹּאמְרוּ E-disseram H0559	עָלֵינוּ contra-nós?	עָלֵיכֶם subistes H5927	לְמָה por-que H4100	יְהוּדָה Yehudah H3063	אִישׁ homem-de H0376	וַיֹּאמְרוּ E-disseram H0559	10
		אֶת־ (a) H0853	כְּאֲשֶׁר como	לּוֹ a-ele	לַעֲשׂוֹת para-fazer	עָלֵינוּ subimos H5927	שִׁמְשׁוֹן Shimshon H8123	

E disseram os homens de Judah: Porque subistes contra nós? E elles disseram: Subimos para amarrar a Sansão, para lhe fazer a elle como elle nos fez a nós.

	וַיֵּרְדוּ	שְׁלֹשֶׁת	אַלְפִים	אִישׁ	מִיְהוּדָה	אֶל-	סֵעִיף	סֵלַע	עִיטָם	11
	E-desceram	três	mil	homens	de-Yehudah	para-	fenda-de	rocha-de	Etam	
	H3381	H7969	H0505	H0376	H3063	H0413	H5585	H5553	H5862	
וַיֹּאמְרוּ	לְשִׁמְשׁוֹן	הֲלֹא	יָדַעְתָּ	כִּי-	מִשְׁלֵימ	בְּנוֹ	פְּלִשְׁתִּים	וַיִּמְדַּה-	זֶאת	
e-disseram	a-Shimshon	não	sabes	que-	dominam	sobre-nós	Filisteus?	e-que-	isto	
H0559	H8123	H3808	H3045		H4910		H6430	H4100	H2063	
עָשִׂיתָ	לָנוּ	וַיֹּאמֶר	לָהֶם	כַּאֲשֶׁר	עָשׂוּ	לִי	כֵן	עָשִׂיתִי	לָהֶם:	
fizeste	a-nós?	E-disse	a-eles	como	fizeram	a-mim	assim	fiz	a-eles	
		H0559								

Então tres mil homens de Judah desceram até á cova da rocha d'Etam, e disseram a Sansão: Não sabias tu que os philisteos dominam sobre nós? porque pois nos fizeste isto? E elle lhes disse: Assim como elles me fizeram a mim, eu lhes fiz a elles

	וַיֹּאמְרוּ	לוֹ	לְאַסְרֶךָ	וַיֵּרְדָנוּ	לְתַתֶּךָ	בְּיַד-	פְּלִשְׁתִּים		12
	E-disseram	a-ele	para-prender-te	descemos	para-entregar-te	na-mão-de-	Filisteus		
	H0559		H0631	H3381	H5414	H3027	H6430		
וַיֹּאמֶר	לָהֶם	שִׁמְשׁוֹן	הַשִּׁבְעוּ	לִי	פֶן-	תַּפְּנֹעוּן	כִּי	אַתֶּם:	
E-disse	a-eles	Shimshon	jurai	a-mim	para-que-não-	ataqueis	contra-mim	vós	
H0559		H8123	H7650		H6435	H6293			

E disseram-lhe: Descemos para te amarrar, para te entregar nas mãos dos philisteos. Então Sansão lhes disse: Jurae-me que vós mesmos me não accomettereis.

	וַיֹּאמְרוּ	לוֹ	לֵאמֹר	לֹא	כִּי-	אָסַר	נִאֲסְרֶךָ	וַיִּתְּנֶנְךָ	13
	E-disseram	a-ele	dizendo	não	pois-	amarrar	te-amarraremos	e-te-entregaremos	
	H0559		H0559	H3808		H0631	H0631	H5414	
בְּיָדָם	וְהָמַת	לֹא	נְמִיתְךָ	וַיֹּאסְרוּהוּ	עִבְתִּים	תְּדָשִׁים			
nas-suas-mãos	e-matar	não	te-mataremos	E-amarraram-o	com-duas	novas			
H3027	H4191	H3808	H4191	H0631	H8147	H5688	H2319		
וַיַּעֲלֶהוּ	מִן-	הַסֵּלַע:							
e-subiram-o	de-	a-rocha							
H5927		H5553							

E elles lhe fallaram, dizendo: Não, mas fortemente te amarraremos, e te entregaremos na sua mão; porém de maneira nenhuma te mataremos. E amarraram-n'o com duas cordas novas e fizeram-n'o subir da rocha.

	הוּא-	בָּא	עַד-	לְחִי	וּפְלִשְׁתִּים	הִרְיֵעוּ	לִקְרָאתוֹ	וַתֵּצֵלַח	עָלָיו	14
	ele-	veio	até-	Lechi	e-Filisteus	gritaram	ao-encontro-dele	E-veio-sobre	sobre-ele	
	H1931	H0935	H5704	H3896	H6430	H7321	H7125			
רִיחַ	יְהוָה	וַתְּהִינָה	הָעֵבֶתִים	אֲשֶׁר	עַל-	זְרוּעוֹתָיו	כַּפְּשֵׁתִים	אֲשֶׁר		
Espírito-de	YHWH	e-foram	as-cordas	que	sobre-	seus-braços	como-linho	que		
H7307	H3068	H1961	H5688			H2220	H6593			
בְּעָרֹ	בָּאֵשׁ	וַיִּמְסוּ	אֶסְרוּ	מֵעַל	יָדָיו:					
queimou	no-fogo	e-derreteram-se	suas-amarras	de-sobre	suas-mãos					
	H0784	H4549	H0612		H3027					

E, vindo elle a Lechi, os philisteos lhe saíram ao encontro, jubilando: porém o espirito do Senhor possantemente se apossou d'elle, e as cordas que elle tinha nos braços se tornaram como fios de linho que se queimaram no fogo, e as suas amarraduras se desfizeram das suas mãos.

וַיִּפְּדֵהָ	וַיִּקְחֶהָ	וְרוּ	וַיִּשְׁלַח	טְרֵיָה	חֲמוֹר	לְחֵי-	וַיִּמְצָא	15
e-feriu-	e-tomou-a	sua-mão	e-estendeu	fresca	jumento	queixada-de-	E-encontrou	
H5221	H3947	H3027	H7971	H2961	H2543	H3895	H4672	
						אִישׁ:	בָּהּ	
						homens	mil com-ela	
						H0376	H0505	

E achou uma queixada fresca d'um jumento, e estendeu a sua mão, e tomou-a, e feriu com ella mil homens,

בְּלָחֵי	חֲמוֹרִים	חֲמוֹר	הַחֲמוֹר	בְּלָחֵי	שִׁמְשׁוֹן	וַיֹּאמֶר	16
com-queixada-de	dois-montes	montão	o-jumento	com-queixada-de	Shimshon	E-disse	
H3895	H2565	H2565	H2543	H3895	H8123	H0559	
				אִישׁ:	אֶלֶף	הַכִּיתִי	הַחֲמוֹר
				homens	mil	feri	o-jumento
				H0376	H0505	H5221	H2543

Então disse Sansão: Com uma queixada de jumento um montão, dois montões; com uma queixada de jumento feri a mil homens.

לְמָקוֹם	וַיִּקְרָא	מִיָּדוֹ	הַלְחֵי	וַיִּשְׁלַח	לְדַבֵּר	כְּכֹלְתוֹ	וַיְהִי	17
ao-lugar	e-chamou	de-sua-mão	a-queixada	e-lançou	de-falar	quando-acabou	E-foi	
H4725	H7121	H3027	H3895	H7993	H1696	H3615	H1961	
						לְחֵי:רַמַּת	הָהוּא	
						Ramat-Lechi	aquele	
						H7437	H1931	

E aconteceu que, acabando elle de fallar, lançou a queixada da sua mão: e chamou áquelle logar Ramath-lechi.

עַבְדֶּיךָ	בְּיַד-	נָתַתָּ	אַתָּה	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל-	וַיִּקְרָא	מְאֹד	וַיִּצְמָא	18
Teu-servo	na-mão-de-	deste	Tu	e-disse	YHWH	a-	e-clamou	muito	E-teve-sede	
H5650	H3027	H5414		H0559	H3068	H0413	H7121	H3966	H6770	
בְּיַד	וַנְּפֹלְתִי	בְּצַמָּא	אָמוּת	וְעַתָּה	הַזֹּאת	הַגְּדֹלָה	הַתְּשׁוּעָה	אַתָּה		
na-mão-de	e-cairei	de-sede	morrerei	e-agora	esta	a-grande	a-salvação	(a)		
H3027	H5307	H6772	H4191	H6258	H2063		H8668	H0853		
							הָעִרְלִים:			
							os-incircuncisos			
							H6189			

E como tivesse grande sede, clamou ao Senhor, e disse: Pela mão do teu servo tu déste esta grande salvação: morrerei eu pois agora de sede, e cairei na mão d'estes incircumcisos?

וַיִּשְׁתֵּ	מֵיִם	מִמֶּנּוּ	וַיִּצְאוּ	בְּלָחֵי	אֲשֶׁר-	הַמְּכַתָּשׁ	אַתָּה	אֱלֹהִים	וַיִּבְלַע	19
e-bebeu	águas	dela	e-saíram	em-Lechi	que-	a-cavidade	(a)	Elohim	E-fendeu	
H8354	H4325		H3318	H3895		H4388	H0853	H0430	H1234	
אֲשֶׁר	הַקּוֹרְאֵי	שְׁמָהּ	קָרָא	וְכֵן	עַל-	וַיַּחֲוֶ	רוּחוֹ	וַתִּשָּׁב		
que	En-HaKore	seu-nome	chamou	assim	sobre-	e-viveu	seu-espírito	e-voltou		
	H5875	H8034	H7121			H2421	H7307	H7725		
						הַזֶּה:	הַיּוֹם	עַד	בְּלָחֵי	
						este	o-dia	até	em-Lechi	
						H2088	H3117	H5704	H3896	

Então o Senhor fendeu a caverna que estava em Lechi; e saiu d'ella agua, e bebeu; e o seu espirito tornou, e reviveu: pelo que chamou o seu nome: A fonte do que clama, que está em Lechi até ao dia d'hoje.

פ	שָׁנָה:	עֶשְׂרִים	פְּלִשְׁתִּים	בֵּימֵי	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	וַיִּשְׁפֹּט	
¶	anos	vinte	Filisteus	nos-dias-de	Yisrael	(a)	E-julgou	
	H8141	H6242	H6430	H3117	H3478	H0853	H8199	

| E julgou a Israel, nos dias dos philisteos, vinte annos.